

DOCUMENTO COPANT209

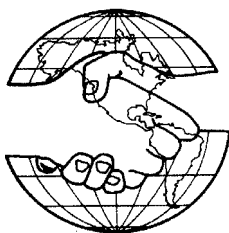
Comisión Panamericana de Normas Técnicas

Pan American Standards Commission

Comissão Panamericana de Normas Técnicas

**Resoluciones adoptadas en la Asamblea COPANT 2008
en Buenos Aires – Argentina**

*Resolutions adopted in the COPANT 2008 Assembly in
Buenos Aires - Argentina*





COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

RESOLUCIONES ADOPTADAS EN LA ASAMBLEA DE COPANT 2008

RESOLUTIONS ADOPTED BY THE 2008 COPANT ASSEMBLY

Día /Date	6 y 8 de Mayo de 2008 (día y medio) / <i>6 and 8 May 2008 (one and a half day)</i>
Lugar /Place	Hotel Intercontinental Buenos Aires - Argentina

Resoluciones aprobadas durante la Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, Mayo 2008

Resolutions approved during COPANT Assembly, meeting in the city of Buenos Aires, Argentina, May, 2008

DÍA 1, Martes 6 de Mayo / DAY 1, Tuesday, May 6

1. Parte 1: Asuntos Iniciales *Part 1: Opening Items*

1.1. Verificación del Quórum. Identificación de los Delegados Asistentes

Verification of Quorum. Roll call of Delegates

Manuel Díaz Portocarrero – Secretario Ejecutivo de COPANT / *Executive Secretary of COPANT*

Con la asistencia de 18 Miembros Activos, 5 Miembros Adherentes, las Autoridades de COPANT, 8 Organizaciones Internacionales, Regionales y Observadores se instaló la Asamblea COPANT 2008 en Buenos Aires, Argentina

La lista de asistentes a la Asamblea COPANT 2008 se presenta en Anexo.

The COPANT 2008 Assembly was installed, in Buenos Aires, Argentina, with the attendance of 18 Active Members, 5 Adherent Members, the COPANT Authorities, 8 International and Regional Organizations and Observers

The list of participants to the COPANT 2008 Assembly is provided in Annex.

1.2. Adopción de la Agenda

Adoption of the Agenda

Peter Clark – Presidente de COPANT/ *President of COPANT*

Resolución A1/2008:Adopción de la Agenda	Resolution A1/2008: Adoption of the Agenda
La Asamblea de COPANT, <u>aprueba</u> la Agenda de la Reunión de la Asamblea 2008, con modificaciones, presentada por la Secretaría Ejecutiva.	<i>The COPANT General Assembly <u>approves</u> the Agenda of the 2008 General Assembly, with modifications, presented by the Executive Secretariat.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

1.3. Nombramiento de la Comisión de Resoluciones

Designation of the Resolutions Committee

Manuel Díaz Portocarrero

Resolución A2/2008: Comisión de Resoluciones	Resolution A2/2008: Appointment of the Resolutions Committee
La Asamblea de COPANT, <u>aprueba</u> la constitución de la Comisión de Resoluciones, a la que le encomienda desarrollar sus trabajos durante la reunión de la Asamblea y presentar los proyectos de resoluciones al final de la misma. La Comisión <u>queda formada</u> por SCC, ABNT, NC, ANSI, IRAM y la Secretaría Ejecutiva.	<i>The COPANT General Assembly <u>approves</u> the establishment of the Resolutions Committee, which is requested to work during the General Assembly and to present the draft resolutions at the end of the meeting. SCC, ABNT, NC, ANSI, IRAM and the Executive Secretariat <u>are the appointed members</u> to the Committee.</i>

1.4. Aprobación del Acta de la reunión de la Asamblea de COPANT celebrada en Cartagena, Colombia, los días 23 y 24 de Abril de 2007

Approval of the 2007 COPANT Assembly Minutes, Held in Cartagena, Colombia, 23&24 April, 2007

Resolución A3/2008: Aprobación Acta Asamblea COPANT 2007	Resolution A3/2008: Approval of the COPANT Assembly Minutes 2007
La Asamblea de COPANT <u>aprueba</u> el Acta de la reunión de la Asamblea COPANT 2007 celebrada en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia los días 23 y 24 de abril de 2007, con las dos correcciones editoriales notadas.	<i>The COPANT Assembly, <u>approves</u> the Minutes of the 2006 COPANT Assembly meeting held in Cartagena de Indias, Colombia, on the 23rd and the 24th of April, 2007, with the two editorial corrections noted.</i>

1.5. Informe del Presidente

President's Report

Peter Clark

Resolución A4/2008: Informe del Presidente	Resolution A4/2008: President's Report
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> el informe del Presidente para el período comprendido entre mayo de 2007 y abril de 2008.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes and thanks</u> the President's report for the period of May 2007 to April 2008.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

2. Parte 2: Asuntos de Acción y Reportes para Información

Part 2: Action Items and Reports for Information

2.1. Informe del Secretario Ejecutivo (Comités Técnicos / Ratificación de Normas Aprobadas / Capacitación)

Executive Secretary's Report (Technical Committees/ Ratification of COPANT Standards Approved / Training)

Manuel Díaz Portocarrero

Resolución A5/2008: Informe del Secretario Ejecutivo	<i>Resolution A5/2008: Report of the Executive Secretary</i>
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y aprueba</u> el Informe de Gestión del Secretario Ejecutivo de COPANT durante el período comprendido entre mayo de 2007 y abril de 2008.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes and approves</u> the Management Report of the COPANT Executive Secretary, covering the period from May 2007 to April 2008.</i>
Resolución A6/2008: Ratificación de aprobación de Normas COPANT	<i>Resolution A6/2008: Ratification of approval of COPANT Standards</i>
La Asamblea de COPANT, <u>ratifica</u> la aprobación definitiva de las dos nuevas Normas Panamericanas COPANT, aprobadas por la Secretaría Ejecutiva por correspondencia, en el período comprendido entre mayo 2007 y abril 2008. ▪ COPANT 1709:2007 Accesibilidad de las personas al medio físico. Edificios. Cocinas accesibles ▪ COPANT 1706:2007(1ra revisión) Accesibilidad de las personas al medio físico. Edificios. Servicios higiénicos accesibles	<i>The COPANT General Assembly <u>ratifies</u> the final approval of the two new COPANT Standards approved by the Executive Secretary by correspondence during the period May 2007 – April 2008.</i> ▪ <i>COPANT 1709:2007</i> Accessibility of the persons to the physical environment. Buildings. Accessible Kitchens ▪ <i>COPANT 1706:2007 (1st Review)</i> Accessibility of the persons to the physical environment Buildings. Hygienic accessible services.

2.2. Informe sobre las Acciones del Consejo Directivo

Report on Board of Directors Activities

Peter Clark

Resolución A7/2008: Informe de las acciones del Consejo Directivo	<i>Resolution A7/2008: Report of the Actions of the Board of Directors</i>
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> el Informe presentado por el Presidente de COPANT, Peter Clark, sobre las acciones tomadas por el Consejo Directivo en sus reuniones de Cartagena de Indias, Colombia en abril de 2007 y San Salvador, El Salvador en noviembre de 2007.	<i>The COPANT Assembly <u>notes and thanks</u> the report presented by the president of COPANT, Peter Clark, on the actions of the Board of Directors at their meetings of Cartagena de Indias, Colombia in April 2007 and San Salvador, El Salvador in November of 2007.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

2.2.1. Nuevo Estatuto de COPANT. Aprobación
Approval of New COPANT Statutes

Resolución A8/2008: Aprobación del Estatuto de COPANT y su Reglamento	Resolution A8/2008: Approval of COPANT Statutes and Rules of Procedure
La Asamblea de COPANT <u>aprueba</u> el Nuevo Estatuto de COPANT y su Reglamento presentado el 6 de Mayo 2008.	<i>The COPANT Assembly <u>approves</u> the New COPANT Statutes and Rules of Procedure presented May 6, 2008.</i>

2.2.2. Desarrollo de Capacidades
Capacity Building

2.2.2.1. Actividades del Consejo Directivo
Board Activities
Peter Clark

2.2.2.2. Avance de los Proyectos FOMIN/BID
Advance of the FOMIN/BID's Projects
Pablo Benia - Vicepresidente de COPANT / *Vice-President of COPANT*

- a) Proyecto BID-MERCOSUR. Pablo Benia (Coordinador Regional)
Project BID-MERCOSUR
- b) Proyecto Andino de Normalización NOREXPORT. Kory Eguino (Director de IBNORCA)
NOREXPORT Standardization Andean Project
- c) Competitividad de PYMES a través de la Normalización Técnica en Centro America, Panamá y República Dominicana. Carlos E. Rodríguez (Coordinador Regional)
Promoting Small and Medium size Enterprises (SMEs) Competitiveness in the Central America, Panama and Dominican Republic through Technical Standards

Resolución A9/2008: Avance de los Proyectos BID/FOMIN	Resolution A9/2008: Advance of the IDB/FOMIN Projects
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> los informes de Pablo Benia, Kory Eguino y Carlos E. Rodríguez, sobre los avances de los Proyectos BID/FOMIN	<i>The COPANT Assembly <u>notes and thanks</u> the reports of Pablo Benia, Kory Eguino and Carlos E. Rodríguez, on the progress of the IDB/FOMIN Projects</i>

Resolución A10/2008: Agradecimiento al BID	Resolution A10/2008: Thanks to IDB
La Asamblea de COPANT <u>agradece</u> al BID por el apoyo a los proyectos para mejorar la competitividad de las PYMES a través de la normalización, que son los siguientes: ▪ ATN/ME 8532 RG UNIT – MERCOSUR ▪ ATN/ME 8533 RG ICONTEC – ANDINO ▪ ATN/ME 8576 RG INTECO – CENTRO AMERICA ▪ ATN/ME 8591 RG CROSQ - CARIBE Las autoridades de COPANT comunicarán este agradecimiento al BID.	<i>The COPANT Assembly <u>thanks</u> the IDB for its support on the projects to enhance competitiveness of SMEs through standardization, as follows:</i> ▪ <i>ATN/ME 8532 RG UNIT – MERCOSUR</i> ▪ <i>ATN/ME 8533 RG ICONTEC – ANDINO</i> ▪ <i>ATN/ME 8576 RG INTECO – CENTRO AMERICA</i> ▪ <i>ATN/ME 8591 RG CROSQ - CARIBE</i> <i>The officers of COPANT will communicate this to the IDB.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

Resolución A11/2008: Oferta de ANSI para apoyo a la capacitación	Resolution A11/2008: ANSI's offer to assist with outreach for capacity building support
La Asamblea de COPANT <u>agradece</u> la oferta de ANSI sobre la búsqueda de vías de apoyo para la capacitación, y <u>solicita</u> que los miembros de COPANT envíen sus necesidades a ANSI (copant@ansi.org), con copia a la Secretaria Ejecutiva. Se propuso considerar la certificación de personas como un primer tema.	<i>The COPANT General Assembly <u>thanks</u> ANSI for its offer to assist with outreach for supporting capacity building, and <u>asks</u> COPANT members to send their needs to ANSI (copant@ansi.org), with copy to the Executive Secretary.</i> <i>It was proposed that certification of persons could be considered as a first topic.</i>

2.3. Memorando de Entendimiento entre CEN, CENELEC y ETSI y COPANT <i>Memorandum of Understanding Between CEN, CENELEC and ETSI and COPANT</i>
2.4. Informe del Tesorero. Resultado de la Ejecución del Presupuesto del año 2007 <i>Treasurer's Report, Results of the Previous Year's Budget Execution</i> Mario Wittner - Tesorero de COPANT / <i>Treasurer of COPANT</i>

Resolución A12/2008: Informe del Tesorero Resultado de la Ejecución del Presupuesto del año 2007	Resolution A12/2008: Report of the Treasurer Report of the Treasurer. Results of the 2007 Budget Execution
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y aprueba</u> el Informe del Tesorero que contiene el Balance y Estado de Ejecución Presupuestal del año 2007.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes and approves</u> the report of the Treasurer that includes the Balance and Results of the 2007 budget.</i>

2.5. Ratificación del Presupuesto COPANT Año 2008 <i>Ratification of COPANT Budget for 2008</i> Mario Wittner

Resolución A13/2008: Ratificación del Presupuesto COPANT Año 2008. Cuotas Sociales	Resolution A13/2008: COPANT 2008 budget. Membership fees
La Asamblea <u>aprobó</u>: a) Presupuesto COPANT de ingresos para el año 2008 La Asamblea de COPANT, <u>ratifica</u> para el año 2008 las cuotas aprobadas por el Consejo Directivo a través de su Resolución CD2/BA-2002. b) Presupuesto COPANT de egresos para el año 2008 La Asamblea de COPANT, <u>aprueba</u> el presupuesto de egresos 2008 presentado por el Tesorero y aprobado previamente por el Consejo Directivo en su reunión los días 19 y 20 de Noviembre de 2007 en San Salvador, El Salvador. c) Cuotas sociales 2009 La Asamblea de COPANT, <u>conviene</u> en mantener vigentes las cuotas aplicables al presente ejercicio para el año 2009.	<i>The General Assembly <u>approved</u>:</i> a) COPANT Income Budget for 2008: <i>The COPANT General Assembly, <u>ratifies</u> for 2008, the fees approved by the Board of Directors in Resolutions CD2/BA-2002.</i> b) COPANT Expense Budget for 2008 <i>The COPANT General Assembly <u>approves</u> the expense budget for 2008 presented by the Treasurer and approved previously by the Board of Directors in its meeting of 19 and 20 November 2007 in San Salvador, El Salvador.</i> c) Member fees 2009 <i>The COPANT General Assembly <u>agrees</u> to maintain current applicable fees for the year 2009.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

- 2.6. Informe de los Coordinadores de las Actividades de los Grupos COPANT/ISO/TAG para los Comités ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT), CASCO (IRAM) y WG RS (FONDONORMA-ICONTEC)
Activity Report of the COPANT/ISO/TAG Group Coordinators for the ISO Technical Committees ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT), CASCO (IRAM), and WG RS (FONDONORMA-ICONTEC)

Resolución A14/2008: Informes de los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG	Resolution A14/2008: Report of the COPANT/ISO/TAG Group Coordinators
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> los informes enviados por los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG para RS (Adriana Alonso, ICONTEC y Pablo Mora, FONDONORMA); CASCO (Mario Wittner, IRAM), los Comités ISO/TC 207 (Haroldo Mattos de Lemos, ABNT y José Francisco López, IRAM) e ISO/TC 176 (José Francisco López, IRAM y Pedro Trujillo, IMNC/DGN); <u>solicita</u> a los coordinadores mantengan informados a los miembros de COPANT del desarrollo que presenten los trabajos de dichos Grupos y <u>reitera</u> la conveniencia de utilizar el sitio Web de COPANT para colocar toda la información.	<i>The COPANT General Assembly <u>takes note of and provides thanks for</u> the reports sent by the Group Coordinators of COPANT/ISO/TAG, for SR (Adriana Alonso, ICONTEC and Pablo Mora, FONDONORMA); CASCO (Mario Wittner, IRAM), ISO/TC 207 Committees (Haroldo Mattos de Lemos, ABNT and Jose Francisco Lopez, IRAM), and ISO/TC 176 (Jose Francisco Lopez, IRAM and Pedro Trujillo, IMNC/DGN), <u>requesting</u> that coordinators keep the members of COPANT informed about the progress of the work of the indicated Groups and <u>reiterates</u> the advantages of using of the Web site for posting all COPANT information.</i>

Resolución A15/2008: Informes sobre educación en normalización y sobre biocombustibles	Resolution A15/2008: Reports on standards education and on biofuels
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> los informes de Ileana Martínez (ANSI/NIST) sobre educación en normalización y sobre biocombustibles. <u>Invita</u> a los miembros a obtener más detalles en la página web de NIST para educación y en las paginas web de NIST, ABNT, ASTM y CEN para biocombustibles.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes and thanks</u> the reports of Ileana Martinez (ANSI/NIST) on standards education and on biofuels. It <u>invites</u> members to obtain more details on the education initiative on the NIST webpage, and on the biofuels work on the webpages of NIST, ABNT, ASTM and CEN.</i>

- 2.7. Informe del Coordinador de las Actividades del Grupo COPANT/TAG Contra Incendios (ANSI/NFPA)
Activity Report of the COPANT/TAG Group on Fire Protection Coordinator (ANSI/NFPA)
Antonio Macias – Director Regional NFPA / *Regional Director*

Resolución A16/2008: Informe del grupo COPANT - TAG de protección contra incendio	Resolution A16/2008: Report of the working group COPANT - TAG on fire protection
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> el informe de Antonio Macias, ANSI/NFPA, coordinador del grupo COPANT-TAG contra incendios. COPANT <u>acepta</u> la información suministrada por NFPA: ▪ NFPA 1 – Código Uniforme de Incendios; ▪ NFPA 101 Código de Seguridad Humana, que se colocará en la pagina Web de COPANT para sus miembros, sin costo.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes and thanks</u> the report of Antonio Macias, ANSI/NFPA, coordinator of COPANT-TAG group on fire protection. COPANT <u>accepts</u> the information provided by NFPA:</i> ▪ <i>NFPA 1 – Fire Safety Codes</i> ▪ <i>NFPA 101 – Human Safety Code</i> <i>which will be placed on the COPANT website for its members, at no cost.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

2.8. Elecciones de COPANT para el Período venidero (2008-2010): Consejo Directivo
COPANT Elections for the Upcoming Term (2008-2010): Board of Directors

Resolución A17/2008: Elección de los miembros del Consejo Directivo 2008-2010	<i>Resolution A17/2008: Election of the Members of the Board of Directors 2008-2010</i>
La Asamblea de COPANT, <u>designa por aclamación</u> a ANSI como representante por Norte América, a CONACYT por Centro América y Caribe y a IRAM e IBNORCA como representantes por Sur América, en el Consejo Directivo de COPANT para el período 2008-2010.	<i>The COPANT General Assembly, <u>elects by acclamation</u> ANSI as the representative for North America, CONACYT as the representative for Central America and Caribbean and IRAM and IBNORCA as representatives for South America, to the COPANT Board of Directors for the period 2008-2010.</i>

2.9. Apoyo a los miembros de COPANT nominados a Posiciones de Gobierno en ISO/IEC. Revisión de esas posiciones para los próximos años en ISO/IEC
Support for COPANT Members Nominated for ISO and IEC Governance Positions. Review of Governance Opportunities Over the Next Few Years

Resolución A18/2008: Apoyo para el Consejo de la ISO	<i>Resolution A18/2008: Support for ISO Council</i>
La Asamblea COPANT <u>toma nota</u> de la candidatura de IRAM (Miembro activo) para el Consejo de la ISO, y hace votos para que los miembros de COPANT que son miembros de la ISO lo apoyen.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes</u> the candidacy of IRAM (Active member) for ISO Council, and encourages COPANT members who are ISO members to support them.</i>

Resolución A19/2008: Apoyo para el TMB de la ISO	<i>Resolution A19/2008: Support for ISO TMB</i>
La Asamblea COPANT <u>toma nota</u> de la candidatura de IRAM y ABNT (miembros activos) para el TMB de la ISO, y hace votos para que los miembros de COPANT que son miembros de la ISO los apoyen.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes</u> the candidacy of IRAM and ABNT (active members) for ISO TMB, and encourages COPANT members who are ISO members to support them.</i>

Resolución A20/2008: Apoyo para el Consejo Directivo de la IEC	<i>Resolution A20/2008: Support for IEC Council Board</i>
La Asamblea COPANT <u>toma nota</u> de la candidatura de Brasil y México para el Consejo Directivo de la IEC, y hace votos para que los miembros de COPANT que son miembros de la IEC los apoyen.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes</u> the candidacy of Brazil and Mexico for IEC Council Board, and encourages COPANT members who are IEC members to support them.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

Resolución A21/2008: Apoyo para el SMB de la IEC	Resolution A21/2008: Support for IEC's SMB
La Asamblea COPANT <u>toma nota</u> de la candidatura Canadá, Argentina y México para el SMB de la IEC, y hace votos para que los miembros de COPANT que son miembros de la IEC los apoyen.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes</u> the candidacy of Canada, Argentina and Mexico for IEC SMB, and encourages COPANT members who are IEC members to support them.</i>
Resolución A22/2008: Apoyo para el CAB de la IEC	Resolution A22/2008: Support for IEC CAB
La Asamblea COPANT <u>toma nota</u> de la candidatura de Canadá y Argentina para el CAB de la IEC, y hace votos para que los miembros de COPANT que son miembros de la IEC los apoyen.	<i>The COPANT General Assembly <u>notes</u> the candidacy of Canada and Argentina for IEC CAB, and encourages COPANT members who are IEC members to support them.</i>
Resolución A23/2008: Apoyo a los miembros de PASC	Resolution A23/2008: Support for PASC Members
<u>Tomando en cuenta</u> que PASC y COPANT han acordado intercambiar información sobre los candidatos de sus miembros a las posiciones de gobierno en ISO e IEC; PASC <u>informa</u> que sus miembros que han indicado que se van a proponer para ocupar posiciones de gobierno en ISO e IEC son los siguientes: • IEC Vice-President CAB Chair 2009/11 - Japan (Dr. Hiromichi Fujisawa) • IEC CB member 2009/11 - Republic of Korea, South Africa, Mexico • IEC CAB member 2009/11 - Canada, Japan • IEC SMB member 2009/11 - Canada, Republic of Korea, Malaysia, Mexico • ISO Council 2009/10 - Thailand • ISO TMB 2009/11 - China, Republic of Korea, Malaysia, South Africa • ISO President Elect for 2009 – South Africa • ISO VP Policy 2009 - Japan La Asamblea de COPANT <u>agradece</u> a sus miembros brindar el apoyo necesario a dichas candidaturas.	<i><u>Considering</u> that PASC and COPANT have agreed to exchange information about candidates from their members to ISO and IEC governance positions;</i> <i>PASC <u>informs</u> that the PASC members who have indicated they will be standing for ISO or IEC governance positions are as follows:</i> • <i>IEC Vice-President CAB Chair 2009/11 - Japan (Dr. Hiromichi Fujisawa)</i> • <i>IEC CB member 2009/11 - Republic of Korea, South Africa, Mexico</i> • <i>IEC CAB member 2009/11 - Canada, Japan</i> • <i>IEC SMB member 2009/11 - Canada, Republic of Korea, Malaysia, Mexico</i> • <i>ISO Council 2009/10 - Thailand</i> • <i>ISO TMB 2009/11 - China, Republic of Korea, Malaysia, South Africa</i> • <i>ISO President Elect for 2009 – South Africa</i> • <i>ISO VP Policy 2009 - Japan</i> <i>The COPANT Assembly <u>thanks</u> its members for providing the necessary support for these candidatures.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

DÍA 2 Jueves 8 de Mayo / DAY 2, Thursday, May 8

2.10. Revisión de Resoluciones del Día 1 <i>Review of Day1 Resolutions</i> Manuel Díaz Portocarrero
2.11. Relaciones COPANT con Organismos Internacionales <i>COPANT Relations with International Organizations</i>
2.11.1. Participación de ISO <i>ISO Participation</i> Alan Bryden – ISO Secretary General

Resolución A24/2008: Participación de la ISO	Resolution A24/2008: ISO Participation
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> la presentación del Secretario General de la ISO, Alan Bryden, y <u>hace votos</u> por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con la ISO.	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and provides thanks</u> for the report of the ISO Secretary General, Alan Bryden, and <u>hopes</u> that the relationship between COPANT and ISO will continue to strengthen.</i>

2.11.2. Informe de los Miembros de COPANT en el Consejo y en el TMB de ISO <i>Report of the COPANT Members on ISO Council and TMB</i>
--

Resolución A25/2008: Reporte sobre el Consejo Directivo y el TMB de la ISO	Resolution A25/2008: Report on ISO Council and ISO TMB
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> el informe presentado por Joe Bhatia, ANSI, sobre el Consejo Directivo y el TMB de la ISO.	<i>The COPANT Assembly <u>notes and thanks</u> Joe Bhatia, ANSI, for his report on ISO Council and ISO TMB.</i>

Resolución A26/2008: Apoyo para incrementar la membresía del Consejo Directivo de la ISO y de la ISO TMB	Resolution A26/2008: Support for Increased Membership at ISO Council and of ISO TMB
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota</u> de la propuesta para incrementar el Consejo Directivo de la ISO y el TMB por dos miembros cada uno, y hace votos para que sus miembros comuniquen su apoyo a la Asamblea General de la ISO 2008.	<i>The COPANT Assembly <u>takes notes</u> the proposal to increase ISO Council and TMB by two members each, and encourages its members to express their support of such at the 2008 ISO General Assembly.</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

2.11.3. COPANT y COPOLCO

COPANT and COPOLCO

José Francisco López (Presidente / Director General IRAM)

Resolución A27/2008: COPANT y COPOLCO	Resolution A27/2008: COPANT y COPOLCO
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> la información presentada por José Francisco López; Director General del IRAM, sobre la conformación de un comité espejo COPANT/COPOLCO y hace votos para que sus miembros participen.	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and provides thanks for</u> the presentation of José Francisco López, General Director of the IRAM, on the creation of a COPANT/COPOLCO mirror committee and encourages its members to consider participating.</i>

2.11.4. Participación de IEC

IEC Participation

Ronnie Amit – IEC General Secretary // Keith Rodell - Vice President / Canadian National Committee to the IEC

Resolución A28/2008: Participación de la IEC	Resolution A28/2008: IEC Participation
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> la presentación del Secretario General de la IEC, Ronnie Amit, y <u>hace votos</u> por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con la ISO.	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and appreciates</u> the report of the IEC General Secretary, Ronnie Amit, and <u>hopes</u> that the relationship between COPANT and ISO will continue to strengthen.</i>

2.11.5. Informe de los Miembros de COPANT en el Consejo y en el SMB de IEC

Report of the COPANT Members on IEC Council Board and SMB

Resolución A29/2008: Informe de los Miembros de COPANT en el Consejo y en el SMB de IEC	Resolution A29/2008: Action report of the members of COPANT in the IEC Council Board and SMB
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece el informe</u> de J. Matthews, ANSI, sobre IEC Council Board y los comentarios de L. de Silva, SCC y Fabian Yaksic, ABNT, sobre el SMB de IEC.	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and appreciates</u> the report of J. Matthews, ANSI, on IEC Council Board and comments from L. de Silva, SCC and Fabian Yaksic, ABNT, on IEC SMB.</i>

2.11.6. Foro de los Comités Nacionales de IEC de las Américas y como su trabajo se relaciona con COPANT

Forum of the IEC National Committees of the Americas and how its work relate to COPANT

Resolución A30/2008: Foro de los Comités Nacionales de IEC de las Américas	Resolution A30/2008: Forum of the IEC National Committees of the Americas
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> la información presentada por Keith Rodell - Vice President / Canadian National Committee to the IEC, sobre el Foro de los Comités Nacionales de IEC de las Américas	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and provides thanks for</u> the presentation of Keith Rodell - Vice President / Canadian National Committee to the IEC, on Forum of the IEC National Committees of the Americas</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

2.11.7 Relaciones COPANT con Organizaciones Regionales (SIM, IAAC, CROSQ, AMN, RAN, CANENA, CEN, CENELEC, ETSI, PASC y/o otras que se consideren apropiadas)

COPANT Relations with Regional Organizations (SIM, IAAC, CROSQ, AMN, RAN, CANENA, CEN, CENELEC, ETSI, PASC and/or others as appropriate)

Resolución A31/2008: Relaciones con Instituciones Regionales	Resolution A31/2008: COPANT Relationships with Regional Institutions
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> los informes enviados por Vyjayanthi Lopez (CROSQ), Eliane Rodrigues (AMN), Gastón Michaud (CEN – CENELEC- ETSI), Marcelo Aguilar (RAN), Rafael Nava (CANENA) y Víctor Gandy (IAAC). De igual manera, <u>hace votos</u> por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con dichas Instituciones.	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and appreciates</u> the reports sent by Vyjayanthi Lopez (CROSQ), Eliane Rodrigues (AMN), Gaston Michaud (CEN – CENELEC - ETSI), Marcelo Aguilar (RAN), Rafael Nava (CANENA) and Victor Gandy (IAAC). The Assembly <u>hopes</u> that the relationship between COPANT and those institutions will continue to strengthen.</i>
Resolución A32/2008: APEC Grupo Consultivo sobre el proyecto de infraestructura critica	Resolution A32/2008: APEC Business Advisory Group on Critical Infrastructure Project
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> el informe de John Tucker, SA, sobre el proyecto de infraestructura critica	<i>The COPANT Assembly <u>takes note of and appreciates</u> the report by John Tucker, SA, on the Critical Infrastructure Project.</i>

2.12. Varios

Any other business

Resolución A33/2008: Varios	Resolution A33/2008: Any other business
La Asamblea de COPANT, <u>toma nota y agradece</u> la información presentada por Kory Eguino (IBNORCA) (Reunión de los Grupos de Traducción de ISO al Español, en Santa Cruz de la Sierra los días 21-26 Julio 2008); Germán Nava (ICONTEC) (Celebración en Bogotá de la Plenaria N° 15 del ISO TC 207, ICONTEC como huésped, durante Junio 21-28 de 2008) y Fabián Yaksic (ABNT) (Celebración en Lima, con INDECOPI como huésped, de la Reunión del CT 152 de COPANT Eficiencia Energética, los días 11 y 12 de septiembre de 2008)	<i>The COPANT Assembly, <u>takes note of and provides thanks for</u> the presentation of Kory Eguino (IBNORCA) (Meetings of the Spanish translations Groups , in Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, 21 – 26, July 2008; German Nava (ICONTEC) (ICONTEC, will be the host of the 15th meeting of ISO/TC 207, to be held in Bogotá from June 21 to 28, 2008.) and Fabian Yaksic (ABNT) (Meeting of the COPANT TC 152 Energy efficiency, in Lima, INDECOPI as host, during September,11-12, 2008)</i>



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

3. Parte 3 – Asuntos de Clausura / *Section 3 - Closing Items*

3.1. Fechas de Reuniones Futuras (2009 y 2010)

Future Meeting Dates (2009 and 2010)

Manuel Díaz Portocarrero

Resolución A34/2008: Reunión de COPANT 2009

La Asamblea de COPANT agradece y acepta el ofrecimiento de Julio Santana, Director General de DIGENOR, para realizar en Santo Domingo, República Dominicana, la reunión de la Asamblea de COPANT del año 2009, durante la semana del 04 al 08 de mayo de 2009.

Resolution A34/2008: COPANT Meeting in 2009

The COPANT Assembly thanks and accepts the offer of Julio Santana, General Director of the DIGENOR to host the 2009 COPANT Assembly meeting in Santo Domingo, Dominican Republic during the week of 04 to 08 May of 2009.

3.2. Designación de dos representantes de los Miembros presentes para aprobar y firmar el Acta de la reunión para ser presentada ante la Autoridad Argentina correspondiente

Designation of Two Members to Approve and Sign the Minutes of the Meeting to be presented to the Corresponding Argentinean Authority

Peter Clark

Resolución A35/2008: Designación de representantes

La Asamblea de COPANT, agradece y acepta la propuesta de IRAM y UNIT para que José Francisco López y Pablo Benia, respectivamente, representen a los Miembros de COPANT para la firma del Acta de la presente reunión, y los encomienda para que procedan a su presentación ante la Autoridad Argentina correspondiente.

Resolution A35/20087: Designation of representatives

The COPANT Assembly, thanks and accepts the proposal of IRAM and UNIT for José Francisco López and Pablo Benia, respectively, to represent the COPANT members to sign the Minutes of the present meeting and authorizes them to proceed with its presentation to the appropriate authorities in Argentina.

3.3. Revisión de Resoluciones del Día 2

Review of Day 2 Resolutions

Manuel Díaz Portocarrero

3.4. Clausura de la Reunión de la Asamblea

Adjournment of the General Assembly

Peter Clark, Presidente de COPANT/ *President of COPANT*

Resolución A36/2008: Reconocimiento a IRAM

La Asamblea de COPANT, agradece a IRAM la excelente organización demostrada durante la celebración de esta Asamblea anual y solicita a su Director General, José Francisco López, extender dicho agradecimiento al personal técnico y administrativo por toda la colaboración, amistad y hospitalidad brindada.

Resolution A36/2008: Recognition of IRAM

The COPANT Assembly thanks IRAM for the excellent organization of this annual Assembly and asks its General Director, Mr. José Francisco López, to extend the appreciation of COPANT to all the technical and administrative personnel for the cooperation and hospitality received.



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

PARTICIPANTES / PARTICIPANTS

MIEMBROS ACTIVOS

Argentina / IRAM	LATERZA	Blas
Argentina / IRAM	LÓPEZ	José Francisco
Argentina / IRAM	PETRONI	Osvaldo
Argentina / IRAM	TRAMA	Luis
Argentina / IRAM	RODRIGUEZ	Marco
Argentina / IRAM	SCHIUMA	Alberto
Barbados / BNSI	ISHMAEL	Anthea
Bolivia / IBNORCA	DALENCE ERGUETA	Max Gonzalo
Bolivia / IBNORCA	EGUINO	Kory
Bolivia / IBNORCA	KURAMOTTO	Claudia Emma
Brasil / ABNT	BUZATTO COSTA	Pedro
Brasil / ABNT	CAMPOS SÃO THIAGO	Eduardo
Brasil / ABNT / CAB / IEC	HEEREN	Dorival
Brasil / ABNT / INMETRO	LIMA DE OLIVEIRA	Marcos Aurélio
Brasil / ABNT	RODRIGUES FRAGOSO	Ricardo
Brasil / ABNT	SANTOS AMORIM JUNIOR	Carlos
Brasil / ABNT / IEC	SANTOS	Amaury Eduardo
Brasil / ABNT/COBEI	VIEL	José Sebastião
Brasil / ABNT / ABINEE	YAKSIC	Fabián
Canadá / SCC / <i>Natural Resources Canada</i>	CLARK	Al
Canadá / SCC	DE SILVA	Loïse
Canadá / SCC	LOJK	Begonia
Canadá / SCC / CSA	MASCARENHAS	David
Canadá / SCC	RODEL	Keith
Chile / INN	TORO	Sergio
Colombia / ICONTEC	CIFUENTES OSORIO	Adriana Isabel
Colombia / ICONTEC	OCHOA	Liliam
Colombia / ICONTEC	NAVA GUTIÉRREZ	Germán
Colombia / ICONTEC	VERA JAIMES	Rodrigo Alonso



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

Costa Rica / INTECO	RODRÍGUEZ LÓPEZ	Carlos
Cuba / NC	FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ	Hortensia Nancy
Cuba / NC	INFANTE FRÓMETA	Teresa Déborah
El Salvador / CONACYT	OCHOA CORDOVA	Carlos Roberto
Estados Unidos / ANSI	BHATIA	Saranjit
Estados Unidos / ANSI	BIPES	Steven
Estados Unidos / ANSI / UL	BIRD	Sonya
Estados Unidos / ANSI /		
Rockwell Automation	BURGOON	Mary
Estados Unidos / ANSI /		
ASTM International	CENDROWSKA	Teresa
Estados Unidos / ANSI /		
ASTM International	HYCHALK	Jessica
Estados Unidos / ANSI	KUSHNIER	Gary
Estados Unidos / ANSI	LOURENCO	Rafael
Estados Unidos / ANSI / NFPA	MACÍAS HERRERA	Marco Antonio
Estados Unidos / ANSI / NIST	MARTINEZ	Ileana
Estados Unidos / ANSI/ USN /		
IEC Corning Incorporated	MATTHEWS	James Edgar
Estados Unidos / ANSI /		
Rockwell Automation	MCMILLAN	Alexander
Estados Unidos / ANSI / Intertek	MOLISKI	Paul
Estados Unidos / ANSI / ICC	RICCIARINI	Sylvana
Estados Unidos / ANSI	SCHNEIDER	Rolf
Estados Unidos / ANSI / Intertek	STERLING	Joan
Estados Unidos / ANSI / DoC/ITA	STRADTMAN	Jennifer
Estados Unidos / ANSI/IAPMO	ZANONI	Oscar M.
Estados Unidos / ANSI	ZEGERS	Charles
Estados Unidos / ANSI/ ICC	IEZZI	Tomas
Estados Unidos / ANSI/ IBM	SILLETTI	Ronald
Honduras / COHCIT	WIESE	Ana Paola
Jamaica / BSJ	FARQUHARSON	Stephen



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

México / DGN / ANCE

México / DGN / ANCE

México / DGN / IMNC

HERNANDEZ BECERRIL

NAVA Y URIBE

TRUJILLO FLORES

Luis Iván

Rafael Luis

Pedro

Paraguay / INTN

Paraguay / INTN

FLEITAS BRIZUELA

MARTINEZ DE ALONSO

Luis Daniel

Lilian

Perú / INDECOPI

Perú / INDECOPI

MELLO ROMERO

URÍA TORO

Augusto Emiliano

María del Rosario

Uruguay / UNIT

Delegación dada a Argentina / IRAM

Venezuela / FONDONORMA

Venezuela / FONDONORMA

ARIAS

DI BARTOLO

Norma

Leonardo

MIEMBROS ADHERENTES

Alemania / DIN

BAHKE

Torsten

Australia / SA

Australia / SA

CASTLES

TUCKER

John

John

España / AENOR

NAZ PAJARES

Ramón

Francia / AFNOR

MIENVILLE

Pascale

IAAC

MARTÍNEZ

Ileana

INVITADOS

AMN

MURISSET

Patrick

CANENA

NAVA

Rafael

CEN

CEN

MICHAUD

ZOSSO

Gastón

Oscar M.

CROSQ

ISHMAEL

Anthea



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Panamerican Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

China / SAC	FAN	Chunmei
China / SAC	LI	Yubing
China / SAC	SHI	Baoquan
China / SAC	WANG	Zongling
RAN	AGUILAR ALIAGA	Marcelo Edilberto
IEC	AMIT	Aharon
IEC	REGIS	Jacques
IEC / ABNT	SANTOS	Amaury Eduardo
ISO	BRYDEN	Alan John
ISO	FREY	Béatrice
ISO	MORRISON	Wilfred
<u>COPANT</u>		
COPANT / Presidente	CLARK	Peter
COPANT / Vicepresidente	BENIA	Pablo
COPANT / Tesorero	WITTNER	Mario
COPANT / Secretario Ejecutivo	DÍAZ PORTOCARRERO	Manuel
COPANT / Asistente Sec. Ejecutiva	POLO	José